

raag maalaa

राग माला] (1429-19)	raag maalaa.	Raag Maalaa:
राग एक सँग पंच बरान]	raag ayk sang panch barangan.	Each Raga has five wives,
सँग आ पिह आ ताण्डन]	sang alaapeh aath-o nandan.	and eight sons, who emit distinctive notes.
पथम राग भैरवी करी]	paratham raag <u>b</u> hairo vai karhee.	In the first place is Raag Bhairao.
पंच रागनी सँग अचरी]	panch raagnee sang uchrahee.	It is accompanied by the voices of its five Raaginis:
पथम भैरवी इलावली]	paratham <u>b</u> hairvee bilaavalee.	First come Bhairavee, and Bilaavalee;
पुनीआकी गवही बंगली]	punni-aakee gaavahi banglee.	then the songs of Punni-aakee and Bangalee;
पुन आसली की बीलबीली]	pun aslayk ^h ee kee <u>b</u> ha-ee baaree.	and then Asalaykhee.
ए भैरवी पाचाणारी]	ay <u>b</u> hairo kee paacha-o naaree.	These are the five consorts of Bhairao.
पंचम हरक इसाक सवही]	pancham harak ^h <u>d</u> isaakh sunaaveh.	The sounds of Pancham, Harakh and Disaakh;
बंगाली मधुमदवी गवही] 1]	bangaalam ma <u>D</u> h ma <u>D</u> hav gaavahi. 1	the songs of Bangaalam, Madh and Maadhav. 1
लीला इलावली गवही अपनी अपनी बीली]	lalat ^t bilaaval gaavhee apunee apunee <u>b</u> haa ^N t.	Lalat and Bilaaval - each gives out its own melody.
आसत पठार भैरवी गवही गवनी पाठार] 1]	asat pu <u>t</u> ar <u>b</u> hairav kay gaavahi gaa-in pa <u>t</u> ar. 1	when these eight sons of Bhairao are sung by accomplished musicians. 1
दुतीआ मालकासक आ पिह]	<u>d</u> u <u>t</u> ee-aa maalka-usak aalaapeh.	In the second family is Maalakausak,
सँग रागनी पाचाणपिह]	sang raagnee paacha-o thaapeh.	who brings his five Raaginis:
गण्डकरी आरुदयगण्डारी]	go ^N dkaree ar <u>d</u> ayvgan <u>D</u> haaree.	Gondakaree and Dayv Gandhaaree,
गण्डरी शहूली अचरी]	gan <u>D</u> haaree seehu <u>t</u> ee uchaaree.	the voices of Gandhaaree and Seehutee,
धनासरी एपाचांगली]	<u>D</u> hanaasree ay paacha-o gaa-ee.	and the fifth song of Dhanaasaree.
माल राग कासक सँग लीला]	maal raag ka-usak sang laa-ee.	This chain of Maalakausak brings along :
मासुआंग मयवारा]	maaroo masat <u>a</u> ng mayvaaraa.	Maaroo, Masta-ang and Mayvaaraa,
प्रबालचंद कासक आसक]	parabalchand ka-usak <u>u</u> bhaaraa.	Prabal, Chandakausak,

KaKt Aau Bairwad gwey]	<u>kha-ukhat</u> a-o <u>bha-uraanad</u> gaa-ay.	Khau, Khat and Bauraanad singing.
Ast mwl kask sllg l wey]1]	asat maalka-usak sang laa-ay. 1	These are the eight sons of Maalakausak. 1
pin AwieAauihlfid uplt nwiir sllg Ast sq]	pun aa-i-a-o hindol panch naar sang asat sut.	Then comes Hindol with his five wives and eight sons;
aufih qun kl d gwiien qur iml wvhl]1]	ut <u>heh</u> <u>taan</u> kalol gaa-in <u>taar</u> milaavahee. 1	it rises in waves when the sweet-voiced chorus sings. 1
qyl gl dykrl Auel]	<u>tay</u> langee <u>day</u> vkaree aa-ee.	There come Taylangee and Darvakaree;
bsltl stlr shweel]	basan <u>tee</u> sandoor suhaa-ee.	Basantee and Sandoor follow;
srs Ahrl l YBwj w]	saras aheeree lai <u>bha</u> arjaa.	then Aheeree, the finest of women.
sllg l weel pllcaw Aarj w]	sang laa-ee paa ^N cha-o aarjaa.	These five wives come together.
surmannd Bwskr Awey]	surmaanand <u>bha</u> askar aa-ay.	The sons: Surmaanand and Bhaaskar come,
chdrbimb mltl n shwey]	chand <u>ar</u> bimb manglan suhaa-ay.	Chandrabinb and Mangalan follow.
srsban Aau Awh ibndw]	sarasbaan a-o aahi binod <u>aa</u> .	Sarasbaan and Binodaa then come,
gwhih srs bslk kmow]	gaavahi saras basan <u>t</u> kamod <u>aa</u> .	and the thrilling songs of Basant and Kamodaa.
Ast pqrml khysvrl]	asat pu <u>tar</u> mai kahay savaaree.	These are the eight sons I have listed.
pin Auel dlpk kl bwr]1]	pun aa-ee <u>deep</u> ak kee baaree. 1	Then comes the turn of Deepak. 1
kCyl l ptmjl rl tfl kh l Al wip]	kach <u>hay</u> lee patmanjree todee kahee alaap.	Kachhaylee, Patamanjree and Todee are sung;
kaamodl Aau glj rl sllg dlpk ky Qwip]1]	kaamod <u>ee</u> a-o goojree sang <u>deep</u> ak kay thaap. 1	Kaamodee and Goojaree accompany Deepak. 1
kw l kw kltl Aau rww]	kaalankaa kun <u>tal</u> a-o raamaa.	Kaalankaa, Kuntal and Raamaa,
kml ksm chl k ky nww]	kamalkusam champak kay naamaa.	Kamalakusam and Champak are their names;
garw Aau kwrw kl wrw]	ga-uraa a-o kaanraa kal-yaanaa.	Gauraa, Kaanaraa and Kaylaanaa;
Ast pqrldlpk kyj wrw]1]	asat pu <u>tar</u> <u>deep</u> ak kay jaanaa. 1	these are the eight sons of Deepak. 1

sB imil isrlrīg vlgivih]	sabh mil sireeraag vai gaavahi.	All join together and sing Siree Raag,
plcauslīg brlgn I vvh]	paa ^N cha-o sang barangan laaveh.	which is accompanied by its five wives.:
bhrī krntī Drl]	bairaaree karnaatee <u>D</u> haree.	Bairaaree and Karnatee,
gvrl givih Aisivrl]	gavree gaaveh aasaavaree.	the songs of Gawree and Aasaavaree;
iqh pūCī isDvī Al vpl]	tīh paachhai sin <u>D</u> hvee alaapee.	then follows Sindhavee.
isrlrīg isauplcau Qvpl]1]	sireeraag si-o paa ^N cha-o thaapee. 1	These are the five wives of Siree Raag. 1
svl lsvīg svgrī Aar gūf gūbr]	saaloo saarag saagraa a-or gond gamb <u>h</u> eer.	Saaloo, Saarang, Saagaraa, Gond and Gambheer
Ast pūkslīg kygf kūB hmlr]1]	asat puṭar sareeraag kay gund kumb <u>h</u> hameer. 1	- the eight sons of Siree Raag include Gund, Kumb and Hameer. 1
Kstm mG rīg vlgivih]	<u>k</u> hastam may <u>g</u> h raag vai gaavahi.	In the sixth place, Maygh Raag is sung,
plcauslīg brlgn I vvh]	paa ^N cha-o sang barangan laaveh.	with its five wives in accompaniment:
sriT gūf ml vrl Dnl]	sorath gond malaaree <u>D</u> huneer.	Sorat'h, Gond, and the melody of Malaaree;
pin givih Aisvī gn gnl]	pun gaavahi aasaa gun gunee.	then the harmonies of Aasaa are sung.
altīsir shaupin klnl]	oochai sur sooha-o pun keenee.	And finally comes the high tone Soohau.
mG rīg isauplcau clnl]1]	may <u>g</u> h raag si-o paa ^N cha-o cheenee. 1	These are the five with Maygh Raag. 1
bhrīDr gj Dr kṣvī]	bairaa <u>D</u> har gaj <u>D</u> har kaydaaraa.	Bairaadhar, Gajadhar, Kaydaaraa,
j bl lDr nt Aauj l Dvī]	jablee <u>D</u> har nat a-o jal <u>D</u> haaraa.	Jabaleedhar, Nat and Jaladhaaraa.
pin givih slkr Aaisvī]	pun gaavahi sankar a-o si-aamaa.	Then come the songs of Shankar and Shi-aamaa.
mG rīg pūth ky nīm]1]	may <u>g</u> h raag puṭran kay naamaa. 1	These are the names of the sons of Maygh Raag. 1
Kst rīg ain gūy slīg rīgnl qls]	<u>k</u> hasat raag un gaa-ay sang raagnee <u>t</u> ees.	So all together, they sing the six Raagas and the thirty Raaginis,
sBvī pūR rīgth ky ATvīh ds bls]1]1]	sabhāi puṭar raagann kay athaarah <u>d</u> as bees. 1 1	and all the forty-eight sons of the Raagas. 1 1